

PLAN DE ACCESO AL LENGUAJE
OFICINA DEL FISCAL FEDERAL DEL DISTRITO
OESTE DE WISCONSIN

I. Propósito

La comunicación oportuna y precisa con el público es esencial para la misión del Departamento de Justicia de los Estados Unidos (DOJ [por sus siglas en inglés]) de defender el estado de derecho, mantener a nuestro país seguro y proteger los derechos civiles. El Departamento está comprometido con promover la equidad para todos, incluidas las personas con dominio limitado de inglés (LEP [por sus siglas en inglés]), a través de un acceso lingüístico significativo a los beneficios, la información y los servicios del DOJ de conformidad con las Órdenes Ejecutivas 13166,¹ 13985,² 14031,³ y 14091.⁴ Este plan describe las medidas razonables que la Oficina del Fiscal Federal del Distrito Oeste de Wisconsin (USAO [por sus siglas en inglés]) tomará para garantizar que las personas con LEP tengan acceso oportuno, preciso y significativo a la información y los servicios.

1 *Mejorar el acceso a los servicios para las personas con conocimientos limitados de inglés*, [Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency] (inglés), Orden Ejecutiva núm. 13,166, 65 Fed. Reg. 50121 (16 de agosto de 2000), <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2000-08-16/pdf/00-20938.pdf>.

2 *Fomento de la equidad racial y apoyo a las comunidades desfavorecidas a través del gobierno federal*, [Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government] (inglés), Orden Ejecutiva núm. 13,985, 86 Fed. Reg. 7009 (20 de enero de 2021), <https://www.govinfo.gov/content/pkg/DCPD-202100054/pdf/DCPD-202100054.pdf>.

3 *Fomento de la equidad, la justicia y las oportunidades para los asiático-americanos, los hawaianos nativos y los isleños del Pacífico* [Advancing Equity, Justice, and Opportunity for Asian Americans, Native Hawaiians, and Pacific Islanders,] (inglés), Orden Ejecutiva núm. 14,031, 86 Fed. Reg. 29675 (3 de junio de 2021), <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2021-06-03/pdf/2021-11792.pdf>.

4 *Mayor fomento de la equidad racial y el apoyo a las comunidades desfavorecidas a través del gobierno federal*, [Further Advancing Racial Equity and Support for Underserved Communities Through the Federal Government] (inglés), Orden Ejecutiva núm. 14,091, 88 Fed. Reg. 10825 (22 de febrero de 2023), <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2023-02-22/pdf/2023-03779.pdf>.

Además, este plan reafirma el requerimiento de cumplir con las secciones 501⁵ 504⁶ y 508⁷ de la Ley de Rehabilitación de 1973, que requiere que la USAO tome las medidas adecuadas para garantizar que sus comunicaciones con personas sordas o con dificultad auditiva (D/HOH [por sus siglas en inglés]), ciegas o con discapacidades del habla sean tan eficaces como sus comunicaciones con otros sin ningún costo para dichas personas.

Sujeto a las guías establecidas en este documento, todo el personal de la USAO tomará las medidas apropiadas para proveer servicios de asistencia lingüística adecuados por solicitud de una persona con LEP que busca acceder a programas y actividades de la USAO o comunicarse con el personal de la USAO. El plan es implementado de conformidad con el [Plan de acceso al lenguaje del DOJ\(2023\)](#) (DOJ LAP) y las [Políticas y procedimientos de los fiscales de Estados Unidos sobre acceso al lenguaje](#) (Language Access USAPP). Si existe un aspecto del Acceso al lenguaje que específicamente no se atiende en este plan o si este plan no es consecuente con las políticas y procedimientos del DOJ, entonces las personas deben referirse al DOJ LAP y Language Access USAPP.

II. Definiciones

- A. Intérprete Sordo certificado (CDI).** Una persona sorda o con dificultades auditivas (D/HOH) y que ha sido certificada por el Registro de Intérpretes para Sordos como intérprete.
- B. Traducción en tiempo real para el acceso a la comunicación (CART).** La traducción instantánea de la palabra hablada a texto en inglés mediante una máquina de estenotipia, una computadora portátil y software en tiempo real. El texto producido por el servicio CART puede visualizarse en la pantalla de la computadora de una persona, proyectarse en una pantalla, combinarse con una presentación de vídeo para que aparezcan subtítulos, o ponerse a disposición mediante otros sistemas de transmisión y visualización.

5 La sección 501 de la Ley de Rehabilitación de 1973 ("sección 501") prohíbe la discriminación laboral de las personas con discapacidad en el sector federal y exige que los organismos federales dispongan de un plan de acción afirmativa para la contratación, colocación y promoción de las personas con discapacidad. Sección 791 del título 29, C.EE.UU. (2011), <https://www.eeoc.gov/statutes/rehabilitation-act-1973>.

6 La sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 (sección 504) prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad en los programas y actividades subvencionados y dirigidos por el gobierno federal. Sección 794 del título 29, C.EE.UU. A efectos de la discriminación en el empleo, la sección 504 aplica las mismas normas que el título I de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades. Sección 794(d) del título 29, C.EE.UU. A otros efectos, se interpreta que la sección 504 aplica los mismos requisitos sustantivos que el título II de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades.

7 La sección 508 de la Ley de Rehabilitación de 1973 (sección 508) requiere que las entidades y los departamentos federales den a los empleados y miembros del público con discapacidades acceso a la información comparable al acceso disponible para los demás, sujeto a ciertas limitaciones. Sección 794(d) del título 29, C.EE.UU.

- C. Persona Sorda/sordo (S/s).** La palabra Sorda en mayúsculas se refiere a un grupo concreto de personas que son sordas y comparten una lengua y una cultura; la palabra sorda en minúsculas se refiere a la condición audiológica de no oír. Una persona sorda o con problemas de audición (D/HOH) también puede tener un dominio limitado en inglés hablado o escrito y puede no ser competente en lenguaje de señas estadounidense (ASL [por sus siglas en inglés]) o cualquier otro lenguaje de señas reconocido.
- D. Intérprete sordo.** Especialista que proporciona conocimientos culturales y lingüísticos. Un intérprete Sordo ofrece servicios de interpretación, traducción y transliteración en lenguaje de señas (o lenguaje escrito) y otras formas de comunicación visual y táctil utilizadas por personas sordas, sordociegas, sordas con discapacidad, con problemas de audición o con sordera tardía.
- E. Comunicación directa “en el idioma”.** Comunicación monolingüe en una lengua distinta del inglés entre un personal multilingüe y una persona con LEP (por ejemplo, de coreano a coreano).
- F. Comunicación efectiva.** En el caso de las discapacidades de comunicación, se refiere a ayudas y servicios para garantizar que la comunicación con las personas con discapacidad, como las personas que son D/HOH, sea tan efectiva como la de las personas sin discapacidad.
- G. Equidad.** El trato justo, equitativo e imparcial, coherente y sistemático, de todas las personas, incluidas las que pertenecen a comunidades desfavorecidas a las que se les ha negado dicho trato, como las personas negras, latinas, indígenas y nativas americanas, personas estadounidenses de origen asiático y de las islas del Pacífico y otras personas de color; los miembros de minorías religiosas; las personas lesbianas, gays, bisexuales, transexuales y queer (LGBTQ+); las personas con discapacidad; las personas que viven en zonas rurales; y las personas afectadas negativamente de otro modo por la pobreza o la desigualdad persistentes.
- H. Circunstancias apremiantes.** Circunstancias que requieren una acción rápida para proteger la vida, intereses sustanciales de propiedad o prevenir lesiones corporales graves. En caso de una circunstancia apremiante, el personal de la USAO puede utilizar el intérprete temporero más confiable disponible después de considerar el riesgo de información inexacta, parcialidad y conflicto de intereses al confiar en un intérprete temporero. Una vez que la exigencia haya pasado, se espera que el personal de la USAO cumpla con los procedimientos establecidos en este plan. Cualquier información obtenida a través de un intérprete temporero debe confirmarse como precisa una vez finalizada la exigencia.

- I. Personas con dificultad auditiva (HOH).** Una persona con pérdida de audición de leve a profunda. Una persona sorda o con problemas de audición (D/HOH) también puede tener un dominio limitado en inglés hablado o escrito y puede no ser competente en lenguaje de señas estadounidense (ASL [por sus siglas en inglés]), o cualquier otro lenguaje de señas reconocido.
- J. Interpretación.** El acto de escuchar, comprender, analizar y procesar una comunicación oral en una lengua (lengua de origen) y, a continuación, reproducirla oralmente con fidelidad en otra lengua oral (lengua de destino) conservando el mismo significado. Para las personas que son D/HOH, esto puede incluir comprender, analizar y procesar una comunicación hablada o signada en la lengua de origen y transmitir fielmente esa información a una lengua de destino hablada o signada conservando el mismo significado.
- K. Dominio limitado del inglés (LEP [por sus siglas en inglés]).** Describe a personas que:
- no hablan inglés como su lenguaje principal; y
 - tienen una capacidad limitada para leer, escribir, hablar o comprender el inglés.

Las personas con LEP pueden ser competentes en inglés para ciertos tipos de comunicación (por ejemplo, hablar o entender), pero tener un dominio limitado del inglés en otras áreas (por ejemplo, leer o escribir). Las designaciones LEP también dependen del contexto; una persona puede poseer suficientes conocimientos de inglés para desenvolverse en un entorno (por ejemplo, conversar en inglés con sus compañeros de trabajo), pero estos conocimientos pueden ser insuficientes en otros entornos (por ejemplo, dirigirse a un tribunal). Una persona que es D/HOH también puede tener un dominio limitado del inglés hablado o escrito y puede no ser competente en lenguaje de señas estadounidense (ASL [por sus siglas en inglés]) o cualquier otro lenguaje de señas reconocido.

- L. Servicios de asistencia lingüística.** Servicios de lenguajes orales y escritos utilizados para proporcionar a las personas con LEP y/o que son D/HOH un acceso significativo a los servicios, actividades y otros programas administrados por la USAO y la igualdad de oportunidades para participar plenamente en ellos.
- M. Acceso significativo.** Asistencia lingüística que da lugar a una comunicación precisa, oportuna y efectiva sin costo alguno para la persona con dominio limitado del inglés que necesita asistencia. El acceso significativo denota un acceso que no está significativamente restringido, retrasado o es inferior en comparación con los programas o las actividades que se ofrecen a las personas que dominan el inglés.
- N. Métodos de comunicación.** Las personas sordas o con problemas de audición utilizan diversas formas de comunicarse. Algunas recurren a intérpretes de lenguaje de señas o a dispositivos de ayuda auditiva; otras se basan principalmente en mensajes escritos. Muchas pueden hablar, aunque no puedan oír.

- O. Lenguaje principal.** El lenguaje en el que una persona se comunica más eficazmente cuando interactúa con la USAO, incluido el lenguaje de señas o el lenguaje de señas táctiles. El lenguaje principal de una persona puede ser una variante lingüística.
- P. Programa o actividad.** El término "programa o actividad" y el término "programa" significan todas las operaciones del Departamento o la USAO.⁸
- Q. Personal multilingüe cualificado.** Un empleado que domine el inglés y sea capaz de leer, escribir o hablar en al menos otro idioma al nivel de competencia exigido por la USAO y demostrado mediante una prueba de idiomas validada.
- R. Traductor cualificado.** Un traductor interno o contratado que haya recibido formación profesional y/o demostrada competencia para traducir mediante certificación nacional o pruebas comparables y esté autorizado para ello por contrato con el Departamento o por aprobación de la USAO. Los traductores cualificados también deben demostrar su conocimiento de las normas profesionales y su adhesión al código ético profesional correspondiente, así como su familiaridad con la terminología requerida por el DOJ.
- S. Intérprete cualificado.** Un intérprete interno o contratado que ha recibido formación profesional y/o ha demostrado competencia para interpretar mediante certificación judicial, del Departamento de Estado o pruebas comparables y está autorizado para ello por contrato con el Departamento o por aprobación de la USAO. Los intérpretes cualificados también deben demostrar conocimiento de las normas profesionales y adhesión al código de ética profesional correspondiente, así como familiaridad con la terminología requerida por el DOJ.
- T. Garantía de calidad.** El proceso para garantizar la precisión, coherencia, calidad y fiabilidad de los servicios de asistencia lingüística.
- U. Lenguaje de señas.** Método de comunicación para personas que son D/HOH en el que los movimientos de las manos, los gestos y las expresiones faciales transmiten la estructura gramatical y el significado. No existe un lenguaje de señas universal. Cada país o región utiliza un lenguaje de señas diferente. Por ejemplo, el lenguaje de señas británico (BSL) es un lenguaje diferente del lenguaje de señas estadounidense (ASL [por sus siglas en inglés]), y los estadounidenses que conocen el ASL pueden no entender el BSL.

8 A efectos de este plan, la definición de "programa o actividad" es idéntica a la utilizada en la normativa de aplicación de la sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973: "[Un] programa o actividad realizado a nivel federal es, en términos sencillos, cualquier cosa que haga un organismo federal". Aparte del empleo, hay dos categorías principales de programas o actividades realizados a nivel federal que cubre el reglamento: las que implican contacto con el público como parte de las operaciones continuas de la agencia y las administradas directamente por el departamento para los beneficiarios y participantes del programa. Las actividades incluyen la comunicación con el público (contactos telefónicos, visitas a las oficinas o entrevistas) y programas que proveen servicios o beneficios federales.

V. Traducción a la vista. Reproducción oral o en señas de un texto escrito en lengua oral o signada por parte de un intérprete sin cambio de significado basado en una revisión visual del texto o documento original.

W. Frases. A efectos de este plan, este término significa un breve aviso en varias lenguas distintas del inglés en el que se informa al público en general de que un documento (por ejemplo, avisos de servicios de asistencia lingüística, avisos de derechos, formularios, correspondencia, etc.) o medio electrónico (por ejemplo, sitio web, anuncio por correo electrónico, etc.) contiene información vital y se explica cómo solicitar el documento o medio electrónico facilitado en otras lenguas.

X. Traducción. Proceso de conversión de un texto escrito de una lengua de inicio a un texto escrito equivalente en una lengua de destino de la forma más completa y precisa posible, manteniendo el estilo, el tono y la intención del texto, teniendo en cuenta las diferencias de cultura y dialecto.

Y. Documento vital. Material escrito en papel o electrónico que contiene información crítica para acceder a los programas o actividades de la USAO o que es exigida por ley.

III. "Planificación y la operacionalización del acceso al Idioma"

A. Identificación de comunidades y su interacción con la USAO

Para planificar y proveer eficazmente acceso significativo a las personas con LEP y/o que son D/HOH, la USAO ha identificado el español como el principal idioma distinto al inglés utilizado por las comunidades del distrito. La USAO también ha determinado que los medios más comunes en que los miembros del público interactúan con la USAO son por teléfono y en persona al comparecer al tribunal.

B. Identificación de personas con LEP y/o que son D/HOH y su lenguaje principal o método de comunicación primario

El personal de la USAO, en el momento del primer contacto con una persona con LEP y/o que sea D/HOH, hará esfuerzos razonables para llevar a cabo u organizar una evaluación inicial de la necesidad de servicios de asistencia lingüística. El personal puede determinar si una persona necesita asistencia lingüística de varias maneras:

- Identificación voluntaria por parte de la persona o su acompañante.
- Pregunta afirmativa sobre el idioma principal de la persona si esta se ha identificado como alguien que necesita servicios de asistencia lingüística.

- Intervención de personal multilingüe cualificado o de un intérprete cualificado para verificar la lengua materna de la persona.
- Uso del cartel o tarjeta de identificación de idiomas "I Speak" (Yo hablo)

CARTEL YO HABLO, 2024



accesible mediante el enlace integrado (o una versión mejorada del mismo).⁹

El personal de la USAO capturará esta información en una versión actualizada de una hoja de trabajo para documentar las solicitudes de servicios de asistencia lingüística de las personas. En el futuro, esta hoja de trabajo se almacenará en el *Sharepoint* de la oficina en el archivo de "Administrador" y luego en "Acceso al lenguaje". Por lo general, la persona encargada de víctimas/testigos de la oficina actualizará la hoja de trabajo. En ausencia de un miembro del personal encargado de víctimas/testigos, la recepcionista actualizará esta hoja de trabajo. El personal de la USAO también debe documentar cualquier obstáculo enfrentado al brindar dichos servicios y, cuando la USAO anticipe un contacto futuro con una persona, documentar sus necesidades de acceso al lenguaje en los expedientes de casos correspondientes o en otro sistema de gestión de expedientes. Si una persona rechaza los servicios de asistencia lingüística, el personal de la USAO recopilará esta información de la misma manera.

Al determinar el lenguaje principal o el método de comunicación preferido de una persona, es importante permitirle que exprese el idioma en el que "se comunica más eficazmente", especialmente teniendo en cuenta cualquier posible sensibilidad o trauma relacionado con una situación o tema tratado, el contexto en el que tiene lugar la interacción y el método de comunicación (es decir, oral/por señas en comparación a escrito), entre otros factores. Podría ser apropiado hacerle preguntas a la persona sobre su región, municipio, pueblo o comunidad de origen específico, para garantizar la identificación correcta del idioma. El personal de la USAO no debe hacer suposiciones sobre el lenguaje principal de una persona basándose en su raza, color de piel, origen nacional, o porque parezca ser o sea D/HOH. Muchos individuos que son D/HOH usan el lenguaje de señas estadounidense (ASL [por sus siglas en inglés]), un lenguaje separado y distinto al inglés, y otras personas utilizan otro tipo de lenguaje de señas. Las personas que son D/HOH pueden no comunicarse utilizando ASL y pueden tener un dominio limitado del inglés escrito y hablado. Pueden necesitar apoyo en un lenguaje de señas de otra región o país, la obtención de ayudas técnicas y/o la contratación de un intérprete sordo o intérprete sordo certificado (CDI [por sus siglas en inglés]).

C. Garantía y control de calidad

La USAO debe tomar medidas razonables para garantizar que el personal multilingüe cualificado o el personal contratado que actúen como traductores, intérpretes o que se comuniquen "en el idioma" de las personas con LEP y/o que sean D/HOH sean competentes para hacerlo y dispongan de los recursos necesarios para satisfacer las necesidades de asistencia lingüística de la USAO.

9. Véase los recursos disponibles la página web [Acceso al lenguaje](#) en USAnet.

En ausencia de circunstancias apremiantes, el personal del USAO debe evitar recurrir a las siguientes personas para prestar servicios de asistencia lingüística:

- Miembros de la familia (incluidos menores de edad)
- Vecinos
- Amistades
- Conocidos o transeúntes
- Partes contrarias
- Testigos adversos o víctimas

Para obtener orientación sobre la garantía de calidad relacionada con la comunicación efectiva con personas que son D/HOH, consulte los [Requisitos de ADA: Comunicación efectiva](#) (inglés).

D. Alcance e involucramiento

El USAO tomará medidas razonables para desarrollar e implementar iniciativas de divulgación eficaces para informar a las comunidades apropiadas, organizaciones interesadas, miembros del grupo de trabajo, agencias clientes y agencias policiales locales, entre otros, sobre la naturaleza y el alcance de los servicios de asistencia lingüística que se ofrecen.

El USAO tomará medidas razonables para asegurar que los eventos de alcance comunitario que involucren a personas con LEP estén diseñados para proporcionar un acceso significativo, donde las personas con LEP puedan participar, recibir información y hacer aportes en su lenguaje principal, y asegurar una comunicación eficaz para las personas D/HOH en dichos eventos. Cuando la necesidad de asistencia lingüística no sea evidente durante la planificación inicial de un evento, los anuncios e invitaciones deben incluir un aviso de la disponibilidad y los medios para solicitar asistencia lingüística. Por ejemplo, las invitaciones podrían decir: “Si tiene dificultades para entender inglés o tiene una discapacidad, puede solicitar asistencia lingüística gratuita u otros servicios y ayudas. Comuníquese con: (inserte el nombre de la persona contacto)”.

E. Notificación de la disponibilidad de servicios de asistencia lingüística

La USAO informará al público sobre la disponibilidad de servicios de asistencia lingüística sin costo colocando la página “I Speak” en el área de recepción de la USAO. La USAO también utilizará frases apropiadas en documentos y medios electrónicos cuando sea pertinente y factible.

F. Prestación de servicios de asistencia lingüística

El personal de la USAO puede prestar asistencia lingüística de tres formas distintas: servicios lingüísticos directos, interpretación y traducción.¹⁰ Usualmente sería adecuado utilizar una combinación de estos servicios.

10 La información sobre la prestación de servicios de interpretación y traducción está disponible para el personal de la USAO en la página web [Acceso al lenguaje](#) en USAnet.

1. Servicios lingüísticos directos

En circunstancias adecuadas, la USAO podría utilizar el personal multilingüe cualificado para prestar servicios lingüísticos directos. En ausencia de circunstancias apremiantes, la USAO no puede utilizar a empleados multilingües cuyas destrezas lingüísticas no hayan sido evaluadas por la Unidad de Pruebas y Evaluación Lingüística del FBI u otro programa o proceso de pruebas validado.

2. Interpretación

La USAO tomará medidas razonables para proveer intérpretes cualificados, de forma gratuita, ya sea en persona, por teléfono o mediante tecnología de video a distancia, para comunicarse con personas con LEP y/o personas con D/HOH. Para las personas que son D/HOH, el personal de la oficina intentará comunicarse por escrito, en la medida que sea posible y factible. Si eso no funciona o la persona prefiere un intérprete, el personal de la oficina intentará comunicarse a través de un intérprete adecuado basado en la web. El Departamento de Justicia de los Estados Unidos tiene un contrato de interpretación para personas sordas/con dificultad auditiva con Birnbaum Interpreting Services. Vea las instrucciones integradas y coordine con el Administrador/Contratista antes de utilizar estos servicios.



Intérprete Sordo o con
dificultad auditiva

Para las personas con LEP, el personal de la oficina utilizará los servicios de interpretación por teléfono siguiendo las instrucciones de esta guía: consulte el archivo adjunto incluido a continuación o [Guía de referencia rápida del servicio Language Line](#) (inglés).



Guía de referencia rápida del
servicio Language Line

En ausencia de circunstancias apremiantes, la USAO no podrá utilizar empleados multilingües que no hayan sido evaluados. Al organizar o solicitar servicios de interpretación, el personal de la USAO hará esfuerzos razonables para determinar si el intérprete asignado coincide con el idioma y/o variante del idioma que utilizan las personas para garantizar que puedan entenderse plenamente. La USAO será consciente de la posible fatiga de los intérpretes y considerará estrategias para mitigarla, es decir, tomar descansos frecuentes o tener más de un intérprete, especialmente para procedimientos más largos.

En ausencia de circunstancias apremiantes, la USAO no podrá utilizar empleados multilingües que no hayan sido evaluados. Al organizar o solicitar servicios de interpretación, el personal de la USAO hará esfuerzos razonables para determinar si el intérprete asignado coincide con el idioma y/o variante del idioma que utilizan las personas para garantizar que puedan entenderse plenamente. La USAO será consciente de la posible fatiga de los intérpretes

y considerará estrategias para mitigarla, es decir, tomar descansos frecuentes o tener más de un intérprete, especialmente para procedimientos más largos.

La USAO tomará medidas razonables para garantizar una comunicación eficaz para las personas D/HOH que utilizan lenguaje de señas estadounidense (ASL [por sus siglas en inglés]), otros intérpretes de lenguaje de señas u otras ayudas y servicios auxiliares de conformidad con los requisitos de las secciones 501 y 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. La USAO principalmente considerará el método de comunicación preferido por una persona que es D/HOH, lo que puede resultar en la necesidad de utilizar un intérprete sordo, CDI, CART u otra ayuda o servicio auxiliar solicitado por la persona.

3. Traducción

La USAO tomará medidas razonables para identificar y traducir sus documentos vitales a los principales idiomas identificados en la sección III.A antes mencionada. La USAO tomará medidas razonables para garantizar que todas las traducciones de los documentos vitales sean completadas por traductores cualificados. Guía sobre lo que constituye un documento vital se encuentra en DOJ LAP (sección 7, Servicio de asistencia lingüística/Traducción).

G. Contenidos digitales multilingües y accesibles

La USAO tomará medidas razonables para garantizar el acceso significativo de las personas con LEP a los contenidos digitales en su sitio web público que proporcione información importante sobre los programas y servicios de la USAO y avisos importantes que impactan a las comunidades con LEP y D/HOH. La USAO también incluirá las versiones en español de este plan en el sitio web (El español es el idioma más hablado después del inglés en este distrito) junto con información sobre la disponibilidad de servicios de asistencia lingüística.

H. Formación del personal

La USAO tomará medidas razonables para garantizar que el personal nuevo y existente reciba capacitación periódicamente sobre la política de acceso al lenguaje, la identificación de personas con LEP y las necesidades lingüísticas específicas, y la identificación de personas que son D/HOH y sus métodos de comunicación preferidos. La USAO proporcionará a todo el personal designado como esencial la provisión de acceso al lenguaje información, materiales y capacitación adicional, incluidos los procedimientos específicos para acceder y prestar servicios de asistencia lingüística a través de personal multilingüe cualificado, intérpretes y traductores internos, personal contratado u otros métodos. La USAO tomará medidas razonables para poner a disposición del personal multilingüe cualificado capacitación técnica adicional.

La USAO tomará medidas razonables para proveer recursos e información al personal que pueda interactuar con personas con LEP y con personas D/HOH. Los recursos pueden incluir tarjetas y/o carteles “I Speak”, [Guía de referencia rápida del servicio Language Line](#) (inglés), [Consejos para trabajar con intérpretes telefónicos](#) (inglés), como también, otra información o guía sobre procedimientos de acceso al lenguaje.

I. Prácticas de contratación y acceso a personal multilingüe

A medida que haya puestos disponibles, el personal de contratación de la USAO tomará medidas razonables para determinar, antes de publicar una oferta de trabajo, si se prefieren o se requieren

habilidades lingüísticas para desempeñar las funciones del puesto. Si el personal de contratación de la USAO concluye que la descripción de un puesto particular y el posterior anuncio de vacante deben incluir habilidades lingüísticas, la USAO consultará con el personal de Recursos Humanos o con Recursos Humanos de la Oficina Ejecutiva de Abogados de los Estados Unidos (EOUSA [por sus siglas en inglés]) para obtener el lenguaje estandarizado para los criterios. La USAO debería considerar evaluar el dominio del idioma distinto del inglés del personal existente para prestar servicios de asistencia lingüística. La USAO mantendrá de forma centralizada los registros del personal multilingüe existente y recientemente cualificado por idiomas distintos del inglés hablado y su nivel de competencia oral y escrita.

La USAO debe garantizar que las prácticas de contratación no discriminen a las personas que son D/HOH, incluso garantizando el cumplimiento de la sección 501 de la Ley de Rehabilitación de 1973.

El personal de la USAO debe ser consciente de la responsabilidad profesional y las implicaciones éticas de recurrir a personal interno multilingüe para prestar servicios de asistencia lingüística en determinados casos. Si la USAO decide utilizar empleados cuyas tareas laborales aún no incluyen ya la prestación de servicios de asistencia lingüística hablada para prestar dichos servicios, los empleados deben ser evaluados en el idioma en particular. Para obtener información sobre las evaluaciones de idiomas, la USAO debe comunicarse con el Director adjunto del personal de igualdad de oportunidades y gestión de la diversidad (EEO/DM [por sus siglas en inglés]) de la EOUSA en USAO.EEODMS@usdoj.gov.

J. Medición y evaluación del rendimiento

La USAO identificará un Coordinador de acceso al lenguaje (LA [por sus siglas en inglés]) y se asegurará de que el Coordinador de LA figure en el Sistema de información consolidada del distrito (CDIS [por sus siglas en inglés]). El Coordinador de LA desarrollará un plan para evaluar anualmente la efectividad del plan de evaluación de idiomas de la USAO, entre otras cosas, realizando un inventario de los idiomas que el personal de la USAO utiliza con mayor frecuencia; identificar los medios principales de comunicación con personas con LEP y aquellas que son D/HOH (por ejemplo, en persona, por teléfono, correspondencia escrita, a través de la web); revisar los programas existentes de la USAO para la accesibilidad del idioma; revisar el costo de los servicios de traducción e interpretación; y consultar con las organizaciones interesadas, según corresponda. El Coordinador de LA también desarrollará un mecanismo o proceso para recibir comentarios o quejas sobre la implementación de este plan.

La USAO proveerá una copia de este Plan de acceso al lenguaje al subdirector, personal de EEO/DM, EOUSA, en USAO.EEODMS@usdoj.gov. Cada cinco años y en momentos adicionales si se justifica, la USAO actualizará este Plan de acceso al lenguaje para garantizar que los servicios de asistencia lingüística proporcionados reflejen información actualizada sobre las poblaciones pertinentes con LEP, las necesidades de asistencia lingüística, los cambios en la tecnología y cualquier otro cambio pertinente.

K. Adquisiciones

Al buscar servicios de asistencia lingüística, las USAO deben considerar los recursos disponibles del DOJ o los medios contratados existentes que figuran en la página de intranet de Acceso al lenguaje y el personal multilingüe cualificado disponible.

Si la USAO opta por adquirir servicios de asistencia lingüística, debe consultar la Lista de proveedores aprobados por la [Administración de servicios generales \(GSA \[por sus siglas en inglés\]\)](#). El personal de la USAO debe garantizar que cualquier solicitud de propuesta o contrato especifique las necesidades de la USAO y las responsabilidades del proveedor para incluir procedimientos de control y garantía de calidad, asignar responsabilidades y contener disposiciones de resolución de disputas. El personal de la USAO al elaborar los requisitos para los proveedores debe trabajar en estrecha colaboración con el Oficial de contrataciones, el Representante del oficial de contrataciones, el Oficial de presupuesto y el personal de adquisiciones de la EOUSA y, según sea necesario, el Coordinador de acceso al lenguaje del DOJ. El personal de adquisiciones de la EOUSA también puede consultar con la División de gestión de justicia para identificar los vehículos contractuales de agencias existentes que pueden utilizar. La [Guía para solicitar servicios en idiomas extranjeros del Comité de adquisiciones de servicios lingüísticos](#) (inglés) se puede utilizar para obtener información adicional sobre cómo garantizar la calidad y precisión en la compra de servicios de asistencia lingüística.

IV. Efecto del Plan de acceso al lenguaje de la USAO

Este Plan de acceso al lenguaje y las políticas y prácticas identificadas en el presente no pretenden ni crean ningún derecho de revisión administrativa o judicial ni ningún otro derecho o beneficio, sustantivo o procesal, exigible por una parte contra los Estados Unidos, sus agencias o instrumentalidades, sus funcionarios o empleados, o cualquier otra persona.

Aprobado:

**TIMOTHY
O'SHEA**

Timothy M. O'Shea

Fiscal Federal

Distrito Oeste de Wisconsin

Digitally signed by TIMOTHY
O'SHEA
Date: 2024.11.18 15:14:29
-06'00'

[Firma electrónica por
Timothy O'shea – Fecha
2024.11.18 15:14:29-06'00'
[3:14 p.m.]

18/noviembre/2024

Fecha